



**الصندوق الدولي للتنمية الزراعية**  
**المجلس التنفيذي - الدورة السادسة والثمانون**  
روما، 12-13 ديسمبر/كانون الأول 2005

**تقرير رئيس الصندوق وتوصيته إلى المجلس التنفيذي**  
بشأن  
**منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح القطرية**  
إلى  
**الصندوق الوطني للسلام**  
من أجل

**دعم برنامج إحياء الإنتاج الزراعي**  
**لأصحاب الحيازات الصغيرة وإصلاح البنى الأساسية**  
**في أعقاب إعصار ستان في محافظة سولولا، غواتيمالا**



## المحتويات

ii	خريطة البلد
iii	خريطة منطقة البرنامج
1	أولا - الخلفية
2	ثانيا - الأساس المنطقي/الأهمية بالنسبة للصندوق
2	ثالثا - البرنامج المقترح
4	رابعا - المخرجات المتوقعة والمنافع المرجوة
5	خامسا - ترتيبات التنفيذ
6	سادسا - استعراض استرشادي لتكاليف البرنامج وتمويله
7	سابعا - التوصية

## الذيول

1	البرنامج الوطني للتنمية الريفية	الذيول الأول:
2	الإطار المنطقي الاسترشادي	الذيول الثاني:
3	الهيكل التنظيمي للصندوق الوطني للسلام	الذيول الثالث:
4	ميزانية البرنامج التفصيلية - منحة الصندوق	الذيول الرابع:
5	جدول المصروفات	الذيول الخامس:

## خريطة البلد



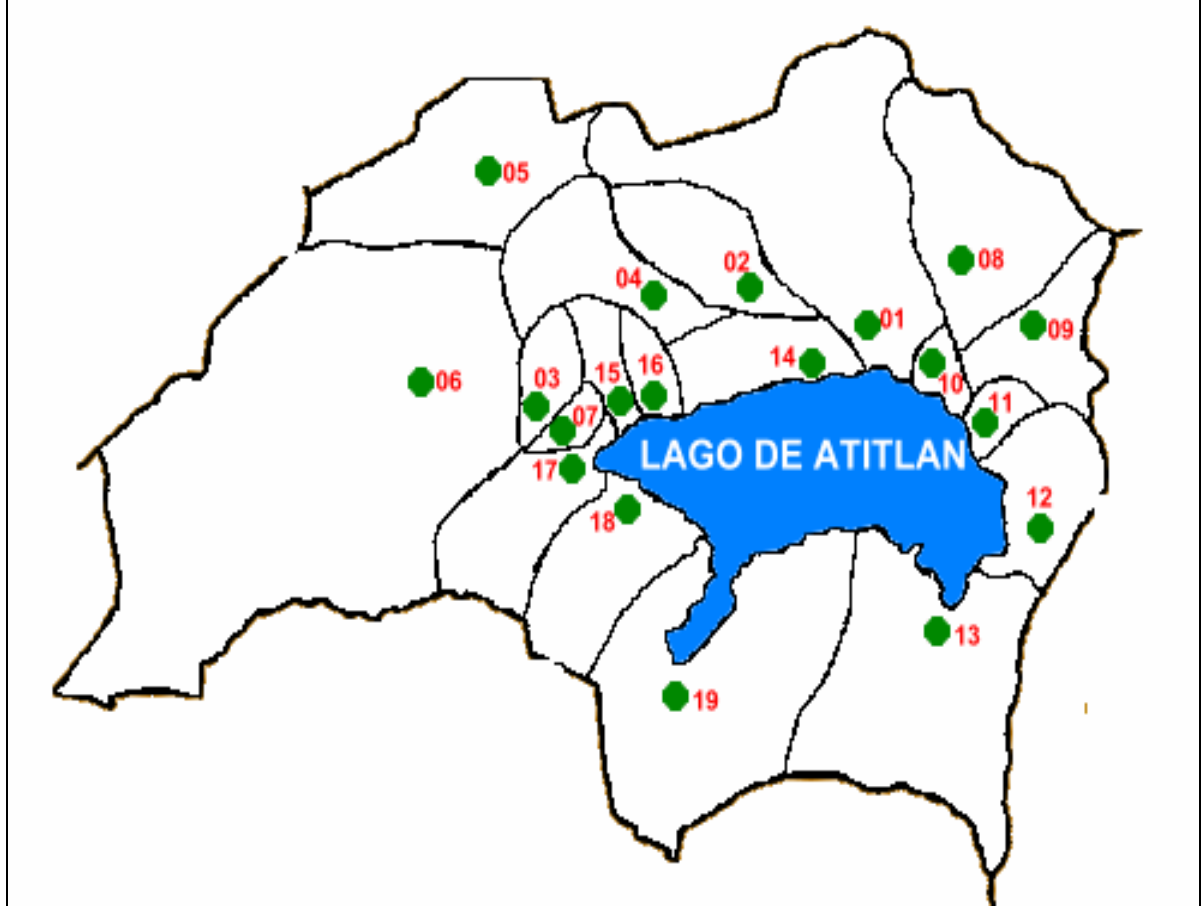
غواتيمالا



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التصميمات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بترسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

خريطة منطقة البرنامج



MUNICIPALITIES

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| (01) Sololá                    | (08) Concepción           |
| (02) San José Chacayá          | (14) Santa Cruz La Laguna |
| (03) Santa María Visitación    | (15) San Pablo La Laguna  |
| (04) Santa Lucía Utatlán       | (16) San Marcos La Laguna |
| (05) Nahualá                   | (17) San Juan La Laguna   |
| (06) Santa Catarina Ixtahuacán | (18) San Pedro La Laguna  |
| (07) Santa Clara La Laguna     |                           |

المصدر: الصندوق الوطني للسلام



**تقرير رئيس الصندوق وتوصيته إلى المجلس التنفيذي  
بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح القطرية  
إلى  
الصندوق الوطني للسلام  
من أجل  
دعم برنامج إحياء الإنتاج الزراعي  
لأصحاب الحيازات الصغيرة وإصلاح البنى الأساسية  
في أعقاب إعصار ستان في محافظة سولولا، غواتيمالا**

أعرض هذا التقرير والتوصية التالية له بشأن منحة مقترح تقديمها إلى الصندوق الوطني للسلام من أجل دعم برنامج إحياء الإنتاج الزراعي لأصحاب الحيازات الصغيرة وإصلاح البنى الأساسية في أعقاب إعصار ستان في محافظة سولولا، غواتيمالا، بمبلغ 500 000 دولار أمريكي لفترة 12 شهراً.

**أولا - الخلفية**

1 - في أكتوبر/تشرين الأول 2005. اجتاح إعصار ستان عدة مناطق في غواتيمالا وفي غيرها من بلدان أمريكا الوسطى فضلا عن عدة ولايات في جنوب شرقي المكسيك وألحق دمارا بها. وما زالت تفاصيل الأضرار التي لحقت بالبنى الأساسية الاقتصادية والاجتماعية قيد التقدير. إلا أنه قد أصبح معروفا أن الإعصار قد ضرب مناطق مأهولة ومناطق ذات قدرات عالية في مجال الإنتاج الزراعي. وقد وقعت هذه الكارثة التي ألحقت أضرارا كبيرة بالأراضي الزراعية وبمدخلات الإنتاج وأدواته في وقت عصيب بالنسبة للمستفيدين من مشاريع يمولها الصندوق في المنطقة نظرا لاقتراب موسم البذار في أمريكا اللاتينية لا سيما للمحاصيل الغذائية الهامة مثل الفاصوليا والذرة. وقد لحق الدمار أيضا بإنتاج البن الذي يعتبر من المحاصيل النقدية الهامة لأصحاب الحيازات الصغيرة ومصدرا من مصادر النقد الأجنبي. وتعرضت محافظة سولولا، التي يتألف معظم سكانها من شعوب *التسوتوهيل* و*الكاكشيكيل* و*الكيشي* الأصلية، لفيضانات وانهيارات هائلة في عدة وديان ومستجمعات مياه بلغت حد غمر قرى بكاملها بالطمي أو دفنها تحت الصخور مع ما يصاحب ذلك من خسارة في الأرواح وتدمير للبيوت الريفية وللأراضي الزراعية والقرى والجسور ومرافق الري. وأعلنت الهيئة الوطنية للحد من الكوارث عن وفاة 670 شخصا واعتبار 900 شخص في عداد المفقودين وعن تعرض 25 000 منزل للضرر أو الدمار.

2 - **الإطار القطري والقطاعي.** توصلت حكومة غواتيمالا والاتحاد الثوري الوطني لغواتيمالا إلى اتفاق سلام في ديسمبر 1996 بعد حرب أهلية دامت 35 سنة فبدأت بذلك حقبة جديدة من الاستقرار السياسي والاجتماعي وانبثق عن ذلك إطار مناسب للتنمية الاقتصادية. وقد حافظ البلد على مسار اقتصادي كلي مستقر إلا أن الحكومة تواجه تحديات كبيرة في جهودها من أجل الحد بدرجة كبيرة من معدلات الفقر الريفي الشديد. ويشكل القطاع الزراعي 24% من الناتج المحلي الإجمالي لغواتيمالا ويوظف 53% من القوة العاملة ويمثل ما يزيد عن نصف إجمالي إيرادات البلد من

الصادرات . أما صورة ملكية الأراضي فهي بالمقابل مشوهة على نحو واضح إذ أن: 2.5% من مزارع البلد تحتل 65% من الأراضي الزراعية بينما لا تحتل نسبة 88% من مجموع المزارع الأخرى إلا 16% من الأراضي، ولا يتجاوز متوسط مساحة المزرعة الواحدة منها 1.5 هكتار، ونحو 40% من السكان الريفيين النشيطين اقتصاديا لا يملكون أي أرض في حين يواجه البلد تراجعا شديدا في الغابات من جراء الاستغلال التجاري للأخشاب وتحويل أراضي الغابات إلى أراض زراعية. وقد أدى هذه الوضع إلى زيادة تعرض بعض المناطق للكوارث الطبيعية.

3 - **استراتيجية الصندوق في غواتيمالا.** ينشط الصندوق في غواتيمالا منذ عام 1986. وبلغ مجموع حافظة قروض الصندوق 100 مليون دولار أمريكي تقريبا، وتشمل الحافظة سبعة مشاريع وقروض. وقد كانت الاستراتيجية القطرية للصندوق خلال السنوات العشر الأخيرة تنصب على الحد من الفقر وتساند في الوقت نفسه جهود تهدئة المناطق التي مزقتها الحروب وإعادة إعمارها وتنميتها. ويتولى الصندوق الوطني للسلام، وهو مؤسسة أنشئت في إطار اتفاق السلام، مسؤولية تنفيذ مشاريع الصندوق الجارية في المناطق التي مزقتها الحرب. وقد جرى الآن، في المناخ السياسي الديمقراطي الذي ولده اتفاق السلام، إعادة توجيه الجهود نحو نهج عملي قطري وشامل في معالجة الفقر الريفي والتنمية الريفية بمشاركة وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية. وعملا بوثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية فقد أقر الصندوق مؤخرا عنصرين من البرنامج الوطني للتنمية الريفية الذي يتألف من ثلاث مراحل (الذيل 1).

#### **ثانيا - الأساس المنطقي/الأهمية بالنسبة للصندوق**

4 - أدت الأضرار التي ألحقها إعصار ستان بالأراضي الزراعية والبنى الأساسية الإنتاجية والتسويقية إلى تعريض الإنتاج الزراعي في الموسم القادم للخطر الشديد، وهددت أيضا متطلبات البقاء الدنيا لسكان المناطق المتضررة. ويعتبر هذا الوضع على درجة كبيرة من الخطورة بسبب القيود المادية والمالية التي تواجهها المجموعات الريفية والأصلية المستهدفة والاقتصادات المحلية والوطنية ككل. فضلا عن هذا فقد تعرضت للخطر أيضا جهود الصندوق من أجل استئصال الفقر الريفي في البلد. ويعتقد بعض المراقبين أن المناطق المتأثرة قد خسرت تقدما اقتصاديا لجيل أو أكثر، كما هو الحال بالنسبة للكوارث الطبيعية المشابهة في الإقليم. لذا يهدف البرنامج المقترح إلى تعزيز إحياء النشاط الاقتصادي الكلي في الإقليم المعني من خلال إصلاح البنى الأساسية الرئيسية. وينتظر من الاستثمارات المقررة أن تعيد النشاط الإنتاجي إلى مستويات ما قبل إعصار ستان وتيسر الانتقال بسرعة من الطوارئ إلى إعادة الإعمار والتنمية المستمرة. وبتحديد أدق وبغية تعزيز التوجه والأثر فإن المبادرة الممولة من الصندوق ستوفر موارد قطاعية جديدة وموجهة بينما تبذل الحكومة جهودا موازية ومكتملة على شكل إعانات غذائية ومساكن مؤقتة وخطوات من أجل إعادة تشغيل الخدمات في مجالات الصحة والمياه والإصحاح والخدمات التعليمية بدعم من شركاء التنمية الآخرين.

#### **ثالثا - البرنامج المقترح**

5 - **الهدف العام للبرنامج** هو الإسهام بأقصى حد مباشر ممكن في إصلاح البنى الأساسية للإنتاج الزراعي في المناطق المستهدفة بغية إحياء الإنتاج الاقتصادي المستدام لفائدة صغار المنتجين من السكان الريفيين والسكان الأصليين في 13 بلدية في محافظة سولولا. أما **الأهداف الخاصة** للبرنامج فهي: (أ) إعادة بناء وإصلاح ستة جسور وإزالة انهيارات الصخور والانهيارات الأرضية في مقاطع قصيرة من الطرق الريفية (33 كيلومتر)، و(ب) إصلاح نظم الري



للمساحات الصغيرة الثلاثة ذات التأثير المباشر على إحياء الإنتاج الزراعي لأصحاب الحيازات الصغيرة لأغراض الاستهلاك الذاتي (فاصوليا وبطاطا) وتوريد المنتجات للأسواق على صعيد المحافظة والصعيد المحلي (البصل والطماطم)، و(ج) إعادة تشجير بعض المنحدرات المختارة التي تواجه مخاطر محددة وغيرها من المناطق التي تدعو الحاجة الماسة إلى تشجيرها من أجل حماية بعض البنى الأساسية والمجتمعات المحلية، و(د) تزويد المنتجين بمدخلات وأدوات زراعية عن طريق المصارف الصغيرة والمنافذ التي تديرها رابطات مجتمعية أو سلطات بلدية وذلك لتمكين المنتجين من مواجهة الموسم الزراعي القادم.

6 - **منطقة البرنامج والمجموعات المستهدفة.** تتألف منطقة البرنامج من 13 بلدية في محافظة سولولا وهي الأكثر تضررا من جراء إعصار ستان. وتبلغ مساحة هذه البلديات 697 كيلومتر مربع وعدد سكانها 220 010 نسمة. وباستثناء سكان عاصمة سولولا فإن الأغلبية الساحقة من السكان المتضررين هم من صغار المنتجين الأصليين ومن مزارعي الكفاف الذين يقيمون في مجتمعات محلية ريفية صغيرة لا تتمتع بإمكانات كبيرة للوصول إلى الخدمات الاجتماعية اللازمة. ويكرس هؤلاء السكان أنفسهم للأنشطة المتصلة بالزراعة ويعيشون في ظروف من الفقر والفقير المدقع. ويرتبط الفقر الريفي في هذه المنطقة بشكل رئيسي بانعدام إمكانات الحصول على الخدمات المالية والموارد الإنتاجية لا سيما منها المياه وتقنيات الإنتاج. وهنا، كما في بقية المناطق الريفية من البلاد، نجد أن النساء هن عموما أكثر تعرضا للوقوع فريسة للفقر بسبب آثار النزاعات المسلحة التي رملت 100 000 امرأة ويتمت 250 000 طفل.

7 - **العناصر.** تتمحور أنشطة البرنامج حول أربعة عناصر: (أ) إصلاح الجسور والطرق الريفية؛ (ب) إصلاح نظم ري المساحات الصغيرة لأصحاب الحيازات الصغيرة؛ (ج) إعادة تشجير المناطق المعرضة للخطر وتلك التي تحتاج إلى حماية؛ (د) إنشاء مصارف ومنافذ للمدخلات والأدوات الزراعية.

8 - **إصلاح الجسور والطرق الريفية.** سيركز البرنامج على إزالة انهيارات الصخور والانهيارات الأرضية من الطرق الريفية المتضررة (33 كيلومتر) وعلى إعادة بناء وإصلاح: (أ) جسرين بريين يقعان بين بلديتي ساننا ماريا فيزيتاثيون (البلدة الرئيسية) وساننا كاترينا اختاهاواكان وذلك لتسيير تدفق المركبات عبر نهري يازا وبالالا؛ و(ب) أربعة جسور صغيرة تقع على طريق فرعي داخلي ضمن بلدية كونثبثيون، وهو طريق يخدم منطقة هامة من المساحات الصغيرة المروية ويفضي إلى طريق رئيسي على صعيد المحافظة.

9 - **إصلاح نظم ري المساحات الصغيرة لأصحاب الحيازات الصغيرة.** أدى تساقط الصخور والأشجار والانهيارات الأرضية والانجرافات الطمية إلى إلحاق أضرار شديدة بالبنى الأساسية لنظم ري المساحات الصغيرة القائمة بما في ذلك الأقنية ومرافق تنظيم تدفق المياه. ويتطلب إعادة الظروف إلى ما كانت عليه قبل إعصار ستان توفير مواد أساسية؛ أما العمالة غير المتخصصة فسيوفرها المستفيدون. وستألف نظم ري المساحات الصغيرة التي سيتم إصلاحها من (أ) نظم سبع لجان ري تابعة لبلدية كونثبثيون تغطي مساحة 34 هكتارا من الأراضي المروية و120 أسرة مستفيدة؛ و(ب) رابطة تسولويا "البانكا" في بلدية سولولا التي تغطي مساحة 13 هكتارا من الأراضي المروية و45 أسرة مستفيدة؛ و(ج) رابطة خيبالباي للري في بلدية سولولا التي تغطي مساحة 47 هكتارا من الأراضي المروية و250 أسرة مستفيدة.

10 - إعادة تشجير المناطق المعرضة للخطر وتلك التي تحتاج إلى حماية. من الأسباب الرئيسية للانخفاضات الأرضية الشديدة إزالة الغابات عن المنحدرات الحادة على طرفي مستجمعات مياه الأنهار. وقد قامت السلطات البلدية بتحديد المناطق المعرضة للخطر والتي بحاجة ماسة إلى إعادة تشجير وذلك استنادا إلى عمليات تقييم جارية. وقد بدأت ثلاث بلديات (سولولا وسانتا كلارا لاغونا وناهوالا) عمليات إعادة تشجير وإن بموارد ضئيلة جدا بينما أعلنت بلديات أخرى عن احتياجاتها في هذا المجال. وتتلقى البلديات الثلاث المساعدة من تقنيي الحراجة. وقد أنشأت هذه البلديات فعلا المرافق اللازمة لإنتاج الغراس المطلوبة. واكتسبت البلديات أيضا خبرة في مجالي التوعية والترويج في صفوف سكان الإقليم. وسيجري، إضافة لأعمال إعادة التشجير، الاضطلاع بأشغال لصون التربة من خلال هذا العنصر بمساعدة تقنية من وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية. ويقدر مجموع المساحة التي سيتم إعادة تشجيرها بنحو 300 هكتار في خمس بلديات. وسيمول هذا العنصر إنتاج النباتات على الصعيد البلدي وأنشطة إعادة التشجير في المناطق المعرضة للخطر وذات الأولوية؛ وسيشمل التمويل شراء أدوات ومدخلات من أجل توسيع الإنتاج ضمن المرافق القائمة (البذور والمواد الكيميائية الزراعية والأسمدة) ومدفوعات العاملين الأساسيين والفنيين المحليين وتشجيع التحريج. وستتوزع تكاليف أشغال التحريج الميدانية مناصفة بين العمالة المأجورة والعمل الطوعي على صعيد المجتمعات المحلية. ويعتبر دفع الأجور عن أيام العمل المؤقت أمرا على جانب كبير من الأهمية على الصعيد الأسري والمحلي نظرا لعدم توافر أي أعمال أخرى خلال فترة الانتقال الحالية من الطوارئ إلى إعادة البناء.

11 - إنشاء مصارف ومنافذ للمدخلات والأدوات الزراعية. ألحق الإعصار أضرارا بالأراضي الزراعية لصغار المنتجين في المنطقة المتأثرة، وأدى ذلك إلى تقلص الأصول الإنتاجية الأساسية لهؤلاء المنتجين. والأهم في كل هذا هو تعرض الإنتاج المحتمل من الموسم الزراعي لعام 2006 للخطر الشديد. ويشمل هذا محاصيل الأغذية والخضروات إضافة إلى البن لأن المنتجين قد أصبحوا مضطرين إلى البدء في غرس نباتات محل تلك التي تلفت (أقل من 0.3 هكتار للمزارع الواحد). واستجابة لهذه المتطلبات الهامة سيتم إنشاء مصارف صغيرة ومنافذ للمدخلات والأدوات الزراعية في عشر بلديات، وستكون بإدارة تعاونيات أو رابطات للمنتجين أو بإدارة السلطات البلدية. وستدرس الرابطات المسؤولة عن الطلبات المحددة التي تقدم إليها وتوثقها وتنقلها إلى هيئة تنسيق البرنامج. وستقوم الهيئة بتقديم المواد (بذور و مواد كيميائية زراعية وأدوات وغيرها) إلى الكيان المسؤول عن المنافذ المحلية. وستعمل المنافذ، بوصفها عنصرا أساسيا وموجها لتحقيق الاستمرار وزيادة الإنتاج وتعزيز رأس المال، حيثما كان ذلك ممكنا، "كمصارف صغيرة" تسعى الرابطات من خلالها، إلى استعادة المدخلات الموفرة لها اليوم وفي المواسم القادمة. ويهدف العنصر إلى مساندة 2 280 منتجا على مساحة قدرها 570 هكتارا. وسيضمن النظام بالتنسيق مع وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية عدم تلقي المستفيدين المستهدفين خدمات مساندة مزدوجة من البرنامج ومن الوزارة.

#### رابعا - المخرجات المتوقعة والمنافع المرجوة

12 - المستفيدون من البرنامج. على الرغم من موارد المحدودة فإن البرنامج المقترح سيعود بفائدة مباشرة على 220 000 نسمة في 13 بلدية. والمستفيدون الذين جرى تحديدهم مبدئيا هم 7 300 أسرة من أصحاب الحيازات الصغيرة من الريفيين والسكان الأصليين الفقراء في منطقة المشروع المستهدفة ممن ينتجون حبوبا أساسية للاستهلاك الشخصي بشكل رئيسي (60% من المستفيدين) وصغار منتجي البن الذين لا تتجاوز مساحة مزرعة الواحد منهم

0.3 من الهكتار (35% من المستفيدين) وأصحاب الحيازات الصغيرة المروية (0.3 هكتار) (5% من المستفيدين). وسيتم تحقيق النتائج المرجوة من خلال: (أ) إصلاح جسور مختارة وتنظيف أجزاء من الطرق الريفية التي تستخدمها 300 أسرة ريفية؛ و(ب) إصلاح مرافق ري المساحات الصغيرة المتضررة بما يعود بالفائدة على 415 أسرة مختارة تقريباً؛ و(ج) تحريج 300 هكتار من مناطق المنحدرات الحادة بما يعود بالنفع على 220 000 نسمة في كل البلديات الثلاثة عشر وحماية خمس من البلديات المعرضة للخطر الشديد؛ و(د) إعادة 570 هكتاراً من الأراضي للإنتاج الزراعي بحدوده الدنيا عن طريق توفير الأدوات والمدخلات التي يحتاجها 2 280 منتجا في عشر بلديات وذلك بطريقة منظمة محلياً.

13 - **الفوائد الاقتصادية.** ستولد الجسور والطرق الفرعية التي يتم إصلاحها بالاقتران مع البنى الأساسية الأخرى زيادات في الدخل وتعيد بناء الروابط التجارية النشطة بين الاقتصادات المحلية في الوقت الذي سيؤدي فيه إحياء الإنتاج والإنتاجية بدوره إلى آثار إيجابية على الأمن الغذائي والدخل. وسيحقق البرنامج أثراً إيجابية على البيئة من خلال التحريج وكذلك من خلال التحسين الكلي في ظروف المعيشة. وقد صنفت المخاطر المرتبطة بتنفيذ البرنامج في فئة المخاطر المنخفضة نظراً لالتزام المستفيدين والسلطات المحلية به وفي ضوء الخبرة التنفيذية للصندوق الوطني للسلام ووزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية ومشاركتها المنسقة.

14 - **الابتكار.** سيستند تنفيذ البرنامج المقترح إلى الخبرة المستقاة من البرنامج الوطني في البلد وسيتم من خلال نهج محلي مرن وتشاركي في تقدير الاحتياجات وتحديد الأولويات وتخصيص الموارد. وسيحرص البرنامج على مراعاة التمايز بين الجنسين، وسيكون مصمماً على نحو يعطي دوراً رئيسياً للرصد والتقييم لاستيعاب الدروس الأساسية وتوظيفها لاحقاً من أجل الوقاية من الكوارث الطبيعية وتخفيف وطأتها ومن أجل إعادة الإعمار.

#### **خامساً - ترتيبات التنفيذ**

15 - ستقع مسؤولية تنفيذ البرنامج على الصندوق الوطني للسلام، وهو كيان يتبع أمانة رئاسة الجمهورية، وستنفذ الأنشطة الميدانية بمشاركة مباشرة من وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية، أي عنصر إعادة التشجير ومشاركة البلديات ورابطات المنتجين. وسيتولى المكتب القطري لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي الإدارة المالية للبرنامج. أما ضمن الصندوق الوطني للسلام فإن قسم إدارة المشروع (الذيل الثالث) هو الذي سيتولى تنفيذ البرنامج. وسيقوم مدير البرنامج القطري للصندوق بالإشراف على تنفيذ هذا البرنامج.

16 - **إدارة التمويل.** ضماناً لحسن التنفيذ وشفافية العمليات وحسن استخدام الموارد المتوقعة بموجب المنحة المقترحة فإن إدارة الحساب ستقع على عاتق الإدارة التابعة لنائب مدير الصندوق الوطني للسلام. واستكمالاً لهذا الترتيب ستكون الإدارة المالية من مسؤوليات برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بوصفه الكيان الذي يقدم المساعدة في إدارة برامج طوارئ وإعمار أخرى. ومن شأن التعاون معه أن يعزز الجهود الإنمائية ككل. وسيتلقى مكتب برنامج الأمم المتحدة الإنمائي الأموال من الصندوق ويصرفها وفق تعليمات الصندوق الوطني للسلام على أساس التنفيذ الفعلي للبرنامج. وسيتم توريد السلع والخدمات والموارد البشرية وفق الإجراءات القطرية ومبادئ الصندوق التوجيهية المنقحة. وسيمسك كل من الصندوق الوطني للسلام وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي بسجلات وحسابات مالية منفصلة خاصة بالمنحة. وينبغي أن



## الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

يقدم تقرير مراجعة الحسابات بعد ما لا يزيد عن ستة أشهر من نهاية السنة المالية. وسيتم التوقيع على اتفاقية فرعية بين الصندوق الوطني للسلام وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي رهنا بموافقة الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

17 - ستتولى عمليات الرصد والتقييم الوحدة المعنية ضمن قسم إدارة المشروع. وستقوم هذه الوحدة بمتابعة تنفيذ البرنامج على أساس خطة العمل ومجموعة مؤشرات الرصد والتقييم (انظر الذيل الثاني: الإطار المنطقي الاسترشادي) إضافة إلى الاضطلاع بمسؤولية إعداد تقارير فصلية عن الأنشطة والنتائج وتقرير إنجاز البرنامج. وستنفذ أنشطة الرصد والتقييم منذ البداية بهدف استقاء الدروس من مجموعة التجارب المعنية بالإعمار والإحياء الاقتصادي والإفادة منها وتجميعها. وسيتم نشر هذه التجارب على المشاريع الجارية في غواتيمالا وغيرها من بلدان أمريكا الوسطى، وستشكل مدخلا بالغ الأهمية في تصميم المرحلة الثالثة المقررة من البرنامج الوطني للتنمية الريفية.

### سادسا - استعراض استرشادي لتكاليف البرنامج وتمويله

18 - سيتم تنفيذ استثمارات البرنامج خلال فترة 12 شهرا بموارد من منحة من الصندوق تقدر بنحو 500 000 دولار أمريكي. وستُصرف المنحة على ثلاثة أقساط: دفعة أولى من 206 325 دولارا أمريكيا، وثانية من 137 575 دولارا أمريكيا، ودفعة أخيرة من 156 100 دولار أمريكي بفواصل يقررها الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والصندوق الوطني للسلام واستنادا إلى التنفيذ الفعلي. وستخصص موارد المنحة حسب العناصر على النحو التالي: (أ) إصلاح الجسور والطرق الريفية: 110 000 دولار أمريكي (22%)؛ و(ب) إصلاح نظم ري المساحات الصغيرة لأصحاب الحيازات الصغيرة: 69 750 دولارا أمريكيا (14%)؛ و(ج) إعادة تشجير المناطق المعرضة للخطر وتلك التي تحتاج إلى حماية: 135 000 (27%)؛ و(د) إنشاء مصارف ومنافذ للأدوات والمدخلات الزراعية: 185 250 دولارا أمريكيا (37%) (الذيل الخامس).

19 - التمويل المشترك. إضافة إلى العملة المحلية التي سيوفرها المستفيدون المباشرون، سيتولى الصندوق الوطني للسلام تسديد رواتب العاملين التقنيين والإداريين. وهذا قرار مالي بمثابة مساهمة مالية في البرنامج من جانب الحكومة الاتحادية. وفي المقابل ستوفر وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية مساهمة مالية تكميلية على شكل مساعدة تقنية للبلديات ورابطات المنتجين من أجل تنفيذ أنشطة التحريج وصون التربة. وسيصبح هذا الترتيب رسميا بموجب اتفاق يبرم بين الصندوق الوطني للسلام ووزارة الزراعة والثروة الحيوانية والأغذية. ومن شأن هذا الاتفاق أن يتيح أيضا إنشاء بنك معلومات مشترك عن المستفيدين والمجتمعات المستفيدة مع معلومات عن المساعدة المقدمة.

### سابعاً - التوصية

20 - أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقدمة بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق، رغبة منه بتمويل برنامج إحياء الإنتاج الزراعي لأصحاب الحيازات الصغيرة وإصلاح البنى الأساسية في أعقاب إعصار ستان في محافظة سولولا، غواتيمالا، منحة لا تتجاوز قيمتها خمسمائة ألف دولار أمريكي (500 000 دولار أمريكي)، لمدة اثني عشر شهرا إلى الصندوق الوطني للسلام بشروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة التي تضم تقرير رئيس الصندوق وتوصيته.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



**THE NATIONAL RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME**

1. During the last seven years, IFAD country strategy has aimed at poverty reduction while supporting the pacification, reconstruction and development of war torn areas. Thus, since 1995, from the onset of the peace negotiations, IFAD and the Government started operations in war affected areas. The National Peace Fund (FONAPAZ), created as a result of the peace accord is the institution responsible for implementing current ongoing IFAD projects. Under the more democratic political scenario created by the peace accord, efforts have been re-directed toward a programmatic nationwide comprehensive approach to rural poverty and rural development. The Government Plan 2004-2008 includes as high priority items: (i) the reduction of poverty and extreme poverty; and (ii) social and economic development of rural areas. Thus the current strategic framework for IFAD operations in Guatemala is oriented to the improvement of the social, political and economic conditions of vulnerable rural populations (Guatemala: country strategic opportunities paper – COSOP. January, 2003).

2. Thus IFAD country strategies based on government policies and the preliminary conclusions of the Intersectoral Dialogue Table for Rural Development, implemented under the peace accord it was agreed that IFAD lending programme should be directed toward the creation and consolidation of the *National Rural Development Programme* under MAGA responsibility and with a phased approach. The first operation already approved by IFAD Board in December, 2003 the “*National Rural Development Programme - Phase I: Western Region*” covers the departments with the poorest municipalities of Guatemala (Huehuetenango, San Marcos, Quetzaltenango, Totonicapan and Sololá), which also concentrate over 60% of the country’s indigenous population. The second operation “*National Rural Development Programme: Central and Eastern Regions*” covers poor municipalities and departments (El Progreso, Jalapa, Zacapa, Jutiapa and selected poor municipalities of Santa Rosa) that include an important (30%) segment of the country’s rural poor. The third operation, “*National Rural Development Programme: The Country*” will complete the coverage of the country’s most important areas concentrating indigenous communities and rural poor. The *National Rural Development Programme* will be an integral part of MAGA institutional structure with budgetary and operational sustainability.

3. Proposed efforts require the construction and strengthening of strategic institutional partnerships within the government public sector and other multilateral and bilateral donors but particularly with grass root civil and society organizations. IFAD country operations are seeking the cooperation and active participation of beneficiary groups, as well as from local and national public and private organizations working with vulnerable populations. The decentralization efforts of the Government provide an adequate vehicle to establish a more democratic demand-led participatory approach to rural poverty reduction.

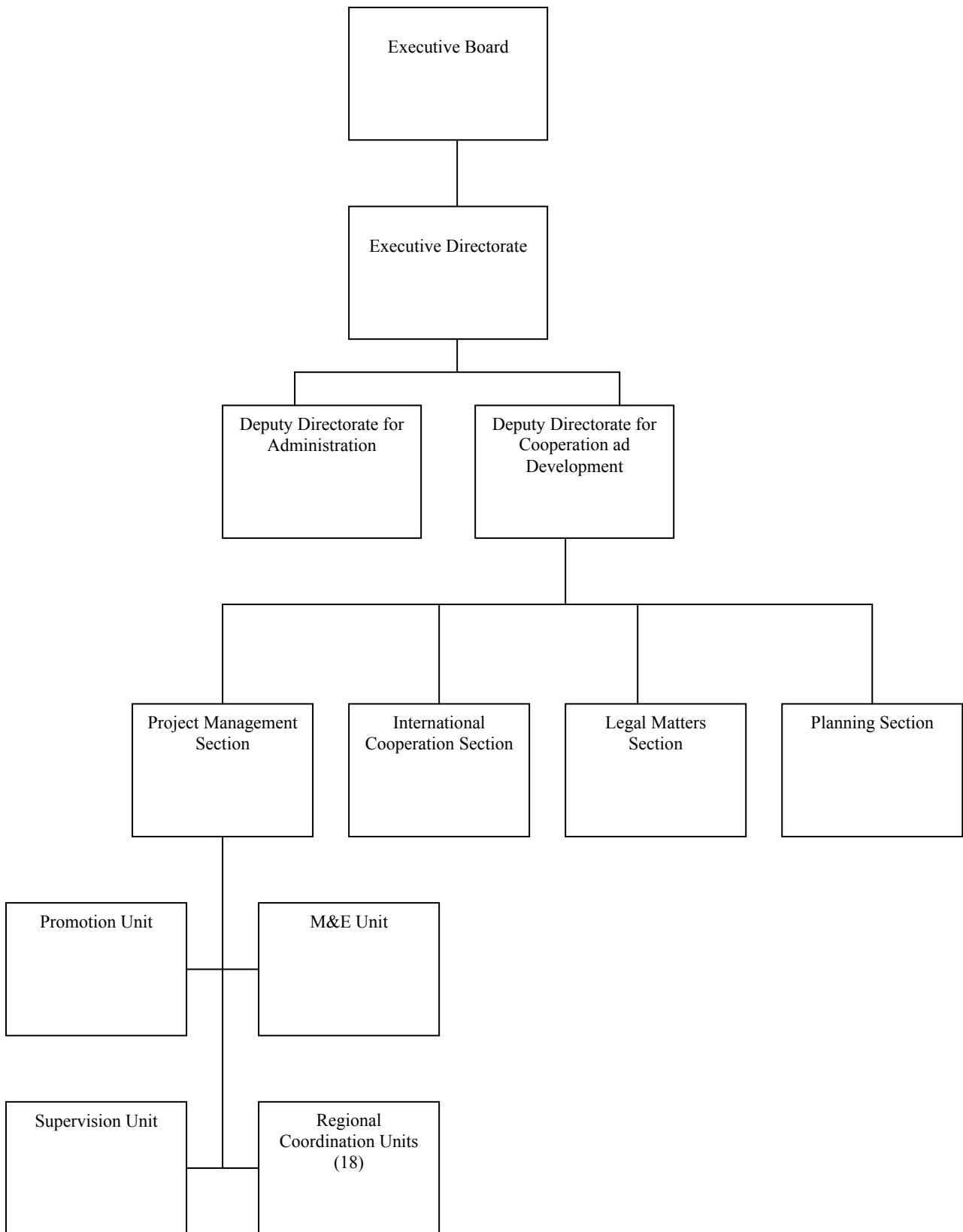
**INDICATIVE LOGICAL FRAMEWORK**

<b>OBJECTIVES</b>	<b>INDICATORS</b>	<b>MEANS OF VERIFICATION</b>	<b>ASSUMPTIONS</b>
<b>OBJECTIVES</b>			
To contribute to the reconstruction of infrastructure for sustainable agricultural production in 13 municipalities of the Sololá Department, affected by Hurricane Stan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The area cultivated and production harvested during the 2006 season is restored to average pre-Hurricane Stan levels in each of the municipalities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Work plan; quarterly reports; programme completion report</li> <li>▪ Surveys among beneficiaries</li> <li>▪ Regional agricultural production reports</li> <li>▪ M&amp;E report on lessons learnt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No other disasters or events prevent the launching of the reconstruction efforts/works and agricultural working seasons</li> </ul>
<b>OUTPUTS</b>			
Six bridges and sections of rural feeder roads, reconstructed/rehabilitated	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No. of bridges rebuilt/rehabilitated</li> <li>▪ Vehicle traffic flow restored (no. of vehicles circulating)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Field supervision reports of works by Programme Executive Coordination (CEP)</li> <li>▪ Technical reports and photographs of completed work</li> </ul>	
Three key micro-irrigation systems with direct impact on the production reactivation of smallholder agriculture, rehabilitated	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Irrigated area under restored operation</li> <li>▪ No. of families reincorporated to agricultural production</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Field supervision reports by CEP</li> <li>▪ Technical reports and photographs of each completed work</li> </ul>	
Selected steep-sloped areas under particular risk and others that are urgently required as protection for identified communities, reforested	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Planting material produced</li> <li>▪ Reforested area</li> <li>▪ Volume of plants</li> <li>▪ Area under soil conservation treatment</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Field supervision reports of works by CEP</li> <li>▪ Technical reports and photographs of each completed work</li> </ul>	
Community-run banks/supply outlets for agricultural inputs and tools, established to meet the needs of small producers for the approaching agricultural working season	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No. of associations/organizations and municipalities participating in programme</li> <li>▪ No. of producers benefiting from programme</li> <li>▪ Volume and value of inputs/tools supplied</li> <li>▪ Delivery date of inputs supplied</li> <li>▪ Volume and value of inputs/tools recovered for fund capitalization</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Agreements established between CEP and associations or municipalities</li> <li>▪ Contracts between individual producers and associations</li> <li>▪ Minutes of producer associations meetings/assemblies</li> </ul>	



APPENDIX III

FONAPAZ ORGANIGRAMME



## APPENDIX IV

## DETAILED PROGRAMME BUDGET – IFAD GRANT

Component / Project	Units	Beneficiaries (families)	Cost (USD)	
			Project	Component
<b>Rehabilitation of Bridges/Rural Roads</b>				<b>110 000</b>
. Sta. María Visitación-Guineales Road	2 bridges	5 000	75 000	
. Cleanup/Repair of Road Sections	33 km	5 300	10 000	
. Bridge Rehabilitation of Concepción Road	4 bridges	300	25 000	
<b>Rehabilitation of Smallholder Micro-Irrigation</b>				<b>69 750</b>
. Seven Committes - Concepción Irrigation	34 ha	120	24 750	
. Micro-Irrigation Association - Xibalbay	47 ha	250	32 000	
. Micro-Irrigation Association - Tzolojya 'El Pancá'	13 ha	45	13 000	
<b>Reforestation of Risk and Protection Zones</b>				<b>135 000</b>
. Municipality Sta. Clara La Laguna (Watershed Jacala Rive	100 000 plants	n/a	45 000	
. Municipality Nahualá (Smallholder Lands)	100 000 pl	n/a	45 000	
. Municipality S. Juan La Laguna (Municipal Lands)	40 000 pl	n/a	18 000	
. Municipality S. Marcos La Laguna (River Watershed)	40 000 pl	n/a	18 000	
. Municipio Concepción (Panajachel River Watershed)	20 000 pl	n/a	9 000	
<b>Banks/Outlets for Agricultural Inputs/Tools</b>				<b>185 250</b>
. Municipality Santa Clara La Laguna	30 ha	120	9 750	
. Municipality San Juan La Laguna	120 ha	480	39 000	
. Municipality San Pedro La Laguna	80 ha	320	26 000	
. Municipality San Pablo La Laguna	30 ha	120	9 750	
. Municipality San Marcos La Laguna	30 ha	120	9 750	
. Municipality San José Chacaya	40 ha	160	13 000	
. Municipality Santa Lucía Utatlán	40 ha	160	13 000	
. Municipality Santa María Visitación	30 ha	120	9 750	
. Municipality Santa Cruz La Laguna	20 ha	80	6 500	
. Municipality Santa Catarina Ixtahuacan	150 ha	600	48 750	
<b>TOTAL COST</b>				<b>500 000</b>

costo total de reforestación 0.45 USD/pl  
monto unitario de insumos 325 USD/ha

Table 3: Disbursement Table

COMPONENTS	DISBURSEMENTS						TOTAL	
	First		Second		Third		% USD	USD
	%	USD	%	USD	%	USD		
Rehabitaion of Bridges and Rural Roads	33%	36 000	34%	37 000	33%	37 000	100%	110 000
Rehabilitation of Smallholder Micro-Irrigation	100%	69 750	0%	0	0%	0	100%	69 750
Reforestation of Risk and Protection Zones	34%	45 000	33%	45 000	33%	45 000	100%	135 000
Banks for Agricultural Inputs and Tools	30%	55 575	30%	55 575	40%	74 100	100%	185 250
TOTAL	41%	206 325	28%	137 575	31%	156 100	100%	500 000